



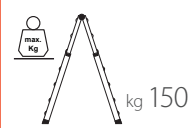
# PEPPina

La telescopica italiana

Scala multifunzione telescopica in acciaio  
 Steel telescopic multifunction ladder  
 Échelle en acier télescopique  
 Escalera de acero telescópica  
 Escada mixta de aço telescópica



PORTATA MAX  
 MAX LOAD  
 CHARGE MAXI  
 CARGA MÁXIMA

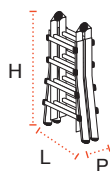
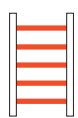


CERTIFICAZIONE  
 CERTIFICATION  
 CERTIFICACIÓN  
 CERTIFICAÇÃO

**EN**  
**131**  
 D.Lgs.81/08

Modello  
 Model  
 Modèle  
 Modelo

Codice  
 Ref.  
 Réf.  
 Código



EAN

**MEDIA**

**A0060**

**4 + 4**

3,20

4,69

1,15x0,53x0,19

1,12

1,93

3,77

14,00

8013186000605

GIERRE s.r.l.  
 Via 1° Maggio, 1 e 6  
 23854 Olginate (LC) - Italy

[www.gierrescale.com](http://www.gierrescale.com)



Azienda con Sistema  
 di Gestione Qualità  
 certificato secondo la  
 norma UNI EN ISO 9001:2015



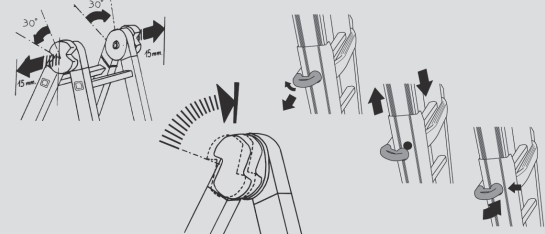
# IT MANUALE D'USO E MANUTENZIONE DELLE SCALE TELESCOPICHE - PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E CONSERVARLE

## EN OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR LADDERS - BEFORE USE, READ CAREFULLY INSTRUCTIONS AND KEEP

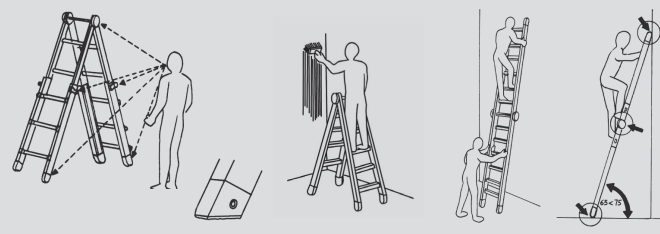
## FR INFORMATIONS À L'ATTENTION DES UTILISATEURS D'ÉCHELLES - AVANT TOUTE UTILISATION: LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE ET LA CONSERVER

## ES INSTRUCCIONES GENERALES Y NORMAS DE USO - POR SU SEGURIDAD LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y CONSERVELAS

## PT MANUAL DE USO E DE MANUTENÇÃO DAS ESCADAS - ANTES DE USAR O PRODUTO LER COM ATENÇÃO AS INSTRUÇÕES E GUARDÁ-LAS



Apertura scala | Ladder opening | Ouverture de l'échelle | Posicionamiento de la escalera | Abertura da escada



Controllo e utilizzo della scala | Control and use of ladder | Contrôle et utilisation de l'échelle | Utilización de la escalera | Controle e uso da escada

### Prima dell'uso

- Assicurarsi che si è in condizioni fisiche sufficienti per utilizzare la scala. Alcune patologie o medicinali, l'abuso di alcool o il consumo di droghe possono rappresentare un pericolo.
- Nel trasporto della scala sul tetto di un'auto o furgone, assicurarsi che sia fissata in modo da evitare qualsiasi danno.
- Esaminare la scala al momento della consegna e prima dell'utilizzo per confermare il buono stato e il funzionamento corretto di tutte le sue componenti.
- Verificare prima di ogni utilizzo che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in completa sicurezza.
- Per gli utilizzatori professionisti è richiesta una ispezione periodica regolare.
- Assicurarsi che la scala sia adatta all'utilizzo specifico.
- Non utilizzare scale danneggiate.
- Rimuovere qualsiasi residuo dalla scala, come pittura secca, grasso, oli, fango (o neve).
- Prima dell'utilizzo del prodotto in ambito professionale è necessario procedere ad una valutazione dei rischi in virtù della legislazione del paese di utilizzo.

### Posizionamento della scala

- La scala deve essere posizionata nella posizione appropriata, per esempio secondo l'angolo di inclinazione corretta, i gradini e i pioli paralleli a terra per le scale singole oppure aperta completamente per le scale doppie.
- I dispositivi di blocco devono essere completamente fissati prima dell'utilizzo.
- La scala deve essere posizionata su una superficie piana regolare e fissa.
- La scala d'appoggio deve poggiare su una superficie piana e solida o che venga stabilizzata prima

### Before use

- Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.
- When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.
- Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm conditions and operation of all parts.
- Visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used.
- For professional users regular periodic inspection is required.
- Ensure the ladder is suitable for the task.
- Do not use damaged ladder.
- Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow.
- Before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

### Positioning and erecting the ladder

- Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle of leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use.
- Ladder shall be on an even, level and unmovable base.
- Leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device.

### Avant usage

- Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque de sécurité si l'on se sert d'une échelle.
- Lorsqu'on transporte des échelles sur une galerie de toit ou dans une voiture, s'assurer que les échelles sont fixées ou installées de façon appropriée, afin d'éviter tout dommage.
- Contrôler l'échelle à sa livraison et avant sa première utilisation, pour constater le bon état et le bon fonctionnement de toutes ses parties.
- Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service.
- Pour les utilisateurs professionnels, prévoir régulièrement un contrôle par une personne agréée.
- S'assurer que l'échelle est adaptée à l'usage auquel on la destine.
- Ne pas utiliser d'échelles endommagées !
- Débarasser l'échelle de toutes souillures.
- Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques conformément à la réglementation française en la matière.

### Positionnement et dressage de l'échelle

- L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, par exemple selon un angle correct (inclinaison d'environ 1,4), les échelons ou les marches étant parallèles, pour une échelle d'appui, ou l'ouverture étant complète pour une échelle double.
- Les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés.
- L'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe.
- Il convient qu'une échelle d'appui repose sur une surface plane solide et qu'elle soit stabilisée avant l'utilisation,

### Antes del uso

- Asegurarse de que las condiciones físicas sean adecuadas para usar la escalera. Algunas patologías, el uso de medicinas, el abuso de alcohol y el consumo de drogas pueden representar un peligro.
- Cuando se debe transportar una escalera en la bota de un automóvil o en una camioneta, asegurarse de que la misma esté fijada de manera que no pueda causar daños o efectos.
- Examinar la escalera en el momento de la entrega y antes del uso para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus componentes.
- Verificar antes del uso que la escalera no haya sufrido daños y que pueda ser usada con completa seguridad.
- Si se hace un uso profesional de la escalera, se requiere una inspección periódica regular de la misma.
- Asegurarse de que la escalera sea adaptada a cada uso específico.
- No usar escaleras con daños o defectos.
- Retirar de la escalera cualquier tipo de residuo (pintura seca, grasa, aceite, barro o nieve, etc.).
- Antes del uso profesional de producto es necesario hacer una evaluación de los daños en virtud de la normativa en vigor en el país donde vaya ser utilizada.

### Colocación de la escalera

- Colocar la escalera en la posición adecuada, por ejemplo, con el ángulo de inclinación correcto, los escalones paralelos al suelo cuando en el caso de escaleras de apoyo, y abiertas completamente si se trata de escaleras dobles.
- Antes del uso todos los dispositivos de bloqueo deben estar fijados correctamente.
- Colocar la escalera en una superficie plana regular y fija.
- Apojar la escalera de apoyo en una superficie plana y firme, previamente estabilizada para garantizar la sujeción.
- No colocar la escalera en una posición que ya se encuentre a un nivel elevado (como encima de una máquina).

### Antes do uso

- Verificar de estar em condições físicas adequadas para utilizar a escada. Algumas patologias ou fármacos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas podem representar um perigo.
- Ao transportar a escada sobre o tejadilho de um automóvel ou furgão, verificar que esteja fixada de forma a evitar qualquer dano.
- Examinar a escada no acto da entrega e antes da utilização para confirmar o bom estado e o funcionamento correcto de todos os seus componentes. Verificar o bom estado dos degraus, dos pés e da plataforma.
- Antes de qualquer utilização, verificar se a escada não está danificada e se pode ser utilizada com total segurança.
- Para os utilizadores profissionais é necessária uma inspeção periódica regular.
- Verificar se a escada é apropriada para a utilização específica.
- Não utilizar escadas danificadas.
- Remover qualquer resíduo da escada, como pintura seca, graxa, óleos, lama (ou neve).
- Antes da utilização do produto no âmbito profissional é necessário efetuar uma avaliação dos riscos em conformidade com a legislação do país de utilização.

### Posicionamento da escada

- A escada deve ser posicionada na posição apropriada, por exemplo, segundo o ângulo correto de inclinação, os degraus e as travessas paralelas no chão para as escadas simples ou aberta totalmente, para as escadas duplas.
- Os dispositivos de fecho devem ser totalmente fixados antes da utilização.
- A escada deve ser posicionada sobre uma superfície plana, regular e fixa.
- A escada de apoio deve apoiar em uma superfície plana e sólida ou que seja estabilizada antes da utilização para garantir a sua estabilidade.

### dell'utilizzo per garantire la stabilità.

- La scala non deve mai essere posizionata su un livello elevato (tipo sopra ad un macchinario).
- Posizionando la scala, prevedere l'eventuale rischio di collisione con veicoli, porte o pedoni - Assicurare le porte e le finestre del cantiere se possibile.
- Identificare qualsiasi rischio elettrico sul cantiere, per esempio delle linee aeree o altre attrezzature elettriche esposte.
- La scala deve poggiare sui suoi tappi/piedini non su gradini o pioli.
- La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (specchi, superfici lucide o solide contaminate) a meno che non ci siano delle misure efficaci supplementari per evitarne lo scivolamento o assicurarsi che le superfici siano sufficientemente pulite.

### Durante l'uso

- Non oltrepassare la portata massima totale per la scala utilizzata.
- Non tentare di raggiungere un punto troppo lontano, l'utilizzatore dovrebbe avere il punto vita tra i due montanti della scala e i due piedi sullo stesso gradino/piolo per la durata del suo compito.
- Stabilizzare la scala d'appoggio durante la fase di discesa.
- Non utilizzare una scala doppia per accedere ad un altro livello.
- Non stare sui 3 gradini superiori di una scala d'appoggio.
- Non sostare sui due gradini superiori di una scala doppia senza piattaforma né barra di sostegno all'altezza delle mani/ginocchia.
- Non sostare sui 4 gradini superiori di una scala doppia prolungata da una scala a sfilo.
- Conviene utilizzare una scala per piccoli lavori di breve durata.
- Utilizzare scale di materiali non conduttori per i lavori che devono essere utilizzati sotto tensione elettrica.
- Non utilizzare la scala con condizioni meteorologiche sfavorevoli (vento forte).

### Using the ladder

- Ladder shall never be repositioned from above.
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment.
- Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps.
- Ladder shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surface) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

### Pendant l'usage

- Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé.
- Ne pas se pencher trop loin; et garder les deux pieds sur la même marche ou le même échelon/barreau.
- Stabiliser l'échelle eu appuis pendant la descente.
- Ne pas se servir d'une échelle double pour accéder à un autre niveau.
- Ne pas se tenir debout sur les 3 marches/échelons supérieurs d'une échelle.
- Ne pas se tenir debout sur les 2 marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plate-forme ni barre de soutien à hauteur des mains/ genoux.
- Ne pas se tenir debout sur les quatre marches/échelons supérieurs d'une échelle double prolongée par une échelle coulissante.
- Il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée.
- Pour les travaux inévitables, sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, ne pas utiliser d'échelles

### Durante o uso

- A escada nunca deve ser posicionada sobre um nível elevado (por exemplo, sobre uma máquina).
- Posicionando a escada, prever o eventual risco de colisão com veículos, portas ou pedestres. Bloquear as portas e as janelas da obra, se possível.
- Identificar qualquer risco elétrico na obra, por exemplo, das linhas aéreas ou outros dispositivos elétricos expostos.
- A escada deve apoiar nos seus tampo/pés e não nos degraus ou travessas.
- A escada não deve ser posicionada sobre superfícies escorregadias (espelhos, superfícies polidas, ou sólidas contaminadas), a não ser com medidas eficazes complementares para evitar que escorregue ou verificar que as superfícies estejam bem limpas.

### Durante o uso

- Não ultrapassar a capacidade máxima total para a escada utilizada.
- Não tentar alcançar pontos situados a uma distância excessiva; o usuário deveria ter a cintura entre os dois largueiros mantendo os dois pés em o mesmo pedaço durante todo o tempo de duração do trabalho em a mesma posição.
- Asegurarse de la estabilidad del apoyo de la escalera antes de bajar de la misma.
- No usar una escalera doble para acceder a otro nivel.
- No permanecer en los 3 escalones superiores de una escalera de apoyo.
- No permanecer en los dos escalones superiores de una escalera doble sin plataforma ni barra de apoyo a la altura de las manos/ rodillas.
- No permanecer en los 4 escalones superiores de una escalera doble prolongada con una escalera telescópica.
- Se aconseja el uso de una escalera para pequeños trabajos de duración breve.
- Usar escaleras de material que no sea conductor cuando de deba trabajar bajo tensión eléctrica.
- No utilizar la escalera en condiciones meteorológicas adversas (fuerte viento).
- Tomar las precauciones necesarias para evitar que los niños jueguen en la escalera.

### Durante o uso

- Não ultrapassar a capacidade máxima total para a escada utilizada.
- Não tentar alcançar um ponto muito distante, o utilizador deverá ter o ponto da cintura entre as duas colunas da escada e os dois pés no mesmo degrau/travessa durante o seu trabalho.
- Estabilizar a escada de apoio durante a fase de descida.
- Não utilizar uma escada dupla para alcançar um outro nível.
- Não ficar sobre os 3 degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem barra de suporte na altura das mãos/ joelhos.
- Não parar nos 4 degraus superiores de uma escada dupla prolongada por uma escada extensiva.
- É melhor utilizar uma escada para pequenos trabalhos de breve duração.
- Utilizar escadas de materiais não condutores para os trabalhos que devem ser realizados sob tensão elétrica.
- Não utilizar a escada com condições meteorológicas desfavoráveis (vento forte).

### Prendere precauzioni necessarie perché i bambini non giochino sulla scala.

- Assicurare le porte e le finestre sul cantiere se possibile.
- Salire e scendere con la scala di fronte a sé.
- Aggrapparsi fermamente alla scala salendo e scendendo.
- Non utilizzare la scala come un ponte.
- Indossare scarpe appropriate per salire sulla scala.
- Evitare qualsiasi costrizione laterale eccessiva come l'uso di un trapano o di cemento.
- Non restare troppo tempo sulla scala senza interruzioni regolari (la stanchezza rappresenta un rischio).
- Per accedere ad un livello superiore conviene allungare la scala d'appoggio a oltre 1 mt min. al di sopra del punto da raggiungere.
- L'attrezzatura che viene indossata deve essere leggera e facile da impugnare.
- Evitare i lavori sulle scale doppie apribili che richiedono un carico laterale (per esempio per forare materiali duri come il cemento).
- Tenersi con una mano alla scala durante l'utilizzo del lavoro oppure se non fosse possibile, prendere altre misure di sicurezza.

### Dopo l'uso

- Le riparazioni e le manutenzioni devono essere effettuate da una persona competente e in accordo con le istruzioni d'uso del produttore.
- Assicurarsi della buona protezione della scala contro eventuali choc al momento del trasporto e del riordino; conservare la scala al riparo dalle intemperie.
- Le scale usate per fini professionali devono essere regolarmente controllate da una persona qualificata a tale scopo come previsto dal regolamento aziendale sulla sicurezza sul lavoro.

### Take precautions against children playing on the ladder.

- Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Face the ladder when ascending and descending.
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending.
- Do not use the ladder as a bridge.
- Wear suitable footwear when climbing a ladder.
- Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete.
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
- Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 mt above the landing point.
- Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle.
- Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete).
- Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

### Air maintenance and storage

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
- Make sure that ladders are duly sheltered from any damages that may occur during transport or storage; keep the ladders taking shelter from the bad weather.
- Ladders used for industrial purpose are to be inspected at regular intervals by a qualified person to establish that they are in a safe condition in accordance with occupational health and safety legislation.

### conductrics de courant (p.ex. échelles en aluminium).

- Ne pas utiliser les échelles en plein air en cas de mauvaises conditions météo.
- Prendre toutes précautions nécessaires pour éviter que des enfants ne jouent sur les échelles.
- Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail.
- Monter à l'échelle et en descendre en faisant face à l'échelle.
- Tenir fermement l'échelle en grimpaant et en descendant.
- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Porter chaussures appropriées pour monter à l'échelle.
- Éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans de la brique et du béton.
- Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans faire régulièrement une pause (la fatigue est un risque).
- Pour accéder à un niveau supérieur, il convient d'allonger les échelles d'appuis d'au moins 1 m au dessus du point à atteindre.
- Il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler.
- Éviter les travaux susceptibles d'entraîner un effort latéral sur les échelles doubles.
- Pour tous travaux sur une échelle, se tenir d'une main, ou, si cela n'est pas possible, prendre des mesures de sécurité appropriées.

### Reparation entretien et stockage

- Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente.
- S'assurer de la bonne protection de l'échelle contre les chocs éventuels lors du transport et du rangement; garder l'échelle à l'abri des intempéries.
- Pour les utilisateurs professionnels, prévoir régulièrement un contrôle par une personne agréée, selon la normative de sécurité dans les lieux de travail.

### Bloquear las puertas y ventanas del lugar en el que se está trabajando si es posible.

- Subir y bajar la escalera mirando de frente a la misma.
- Para subir y bajar la escalera sujetarse a la misma con firmeza.
- No usar la escalera como andamio.
- Para subir a la escalera usar calzado apropiado.
- Evitar sollicitaciones laterales excesivas como taladrar cemento u hormigón.
- Evitar permanecer demasiado sobre la escalera sin interrupciones regulares (el cansancio es un riesgo).
- Para acceder a niveles superiores se aconseja alargar la escalera de apoyo hasta que alcance una altura por encima de un metro como mínimo sobre el punto que se desea alcanzar.
- Llevar un equipo de herramientas ligero y fácil de manejar.
- Si se usa una escalera doble evitar trabajos que requieran una carga lateral (por ejemplo taladrar materiales duros como el cemento).
- Durante la ejecución del trabajo sujetarse a la escalera con una mano y si no fuera posible, tomar otras medidas de seguridad.

### Después del uso

- Las reparaciones y el mantenimiento deben ser realizados por una persona competente de acuerdo con las instrucciones de uso del productor.
- Asegurarse de que la protección de la escalera contra golpes en el momento del transporte y disposición en su lugar de conservación sea adecuada. Conservar las escaleras en un lugar protegido de las inclemencias del tiempo.
- Las escaleras destinadas a uso profesional deben ser revisadas con regularidad por una persona cualificada para este fin, de acuerdo con lo previsto por la normativa en vigor en materia de seguridad en el trabajo a la que esté sujeta la empresa.

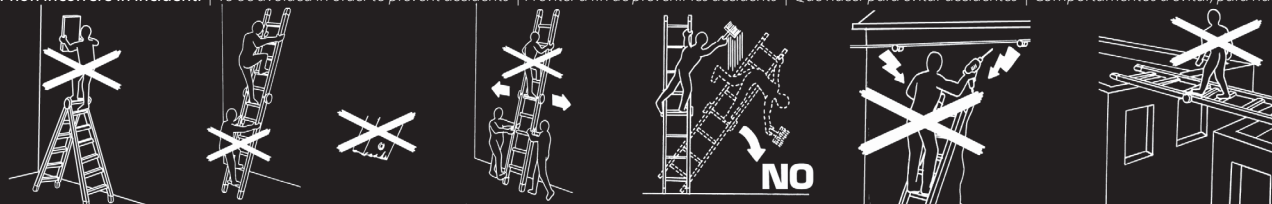
### Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem na escada.

- Bloquear as portas e as janelas da obra, se possível.
- Subir e descer com a escada diante de si.
- Segurar com firmeza na escada para subir e descer.
- Não utilizar a escada como uma ponte.
- Calçar sapatos apropriados para subir na escada.
- Evitar qualquer constricção lateral excessiva, como o uso de um berbequim ou de cimento.
- Não permanecer muito tempo na escada sem interrupções regulares (o cansaço representa um risco).
- Para aceder um nível superior recomenda-se de alongar a escada de apoio de mais 1 m no mínimo, acima do ponto a alcançar.
- O equipamento que é utilizado deve ser leve e fácil de empunhar.
- Evitar trabalhos nas escadas duplas que exigem uma carga lateral (por exemplo, para furar materiais duros como cimento).
- Utilizando a escada durante o trabalho segurar-se com uma mão na mesma ou se não for possível, tomar outras medidas de segurança.

### Após o uso

- As reparações e as manutenções devem ser efetuadas por uma pessoa competente e de acordo com as instruções de uso do fabricante.
- Verificar a boa proteção da escada contra eventuais batidas durante o transporte ou a arrumação; mantenha a escada protegida das intempéries.
- As escadas utilizadas para fins profissionais devem ser verificadas regularmente por uma pessoa qualificada para o efeito, conforme exigido pela política da empresa sobre a segurança no trabalho.

### Da evitare per non incorrere in incidenti | To be avoided in order to prevent accidents | À éviter fin de prévenir les accidents | Qué hacer para evitar accidentes | Comportamentos a evitar, para não causar acidentes



Le caratteristiche essenziali certificate sono: la resistenza meccanica dei diversi componenti; la sicurezza dei dispositivi di sicurezza delle articolazioni; la sicurezza dei dispositivi di aggancio. | These are the essential characteristics which have been certified: the mechanical resistance of the various components; the safety of the hinge devices; the safety of the hook devices. | Les caractéristiques essentielles certifiées sont : la résistance mécanique des différents composants ; la sécurité des dispositifs de sécurité des articulations ; la sécurité des dispositifs d'accrochage. | Las características esenciales certificadas son: la resistencia mecánica de los diferentes componentes; la seguridad de los dispositivos de seguridad de las articulaciones, la seguridad de los dispositivos de enganche. | As características essenciais certificadas são: a resistência mecânica dos vários componentes; a segurança dos dispositivos de segurança das articulações; a segurança dos dispositivos de fixação.